



☐ CIRCUIT ☐ ORPHANS' COURT FOR _____, MARYLAND
ОКРУЖНОЙ СУД ПО ДЕЛАМ ДЕТЕЙ-СИРОТ В _____, MARYLAND

City/County
Город/Округ

Located at _____ Telephone _____
Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address
Адрес суда

In the Matter of
По делу о

Case No. _____
Дело № _____

Name of Minor
Имя несовершеннолетнего

Docket Reference
Справочный номер дела

PETITION FOR GUARDIANSHIP OF MINOR
ХОДАТАЙСТВО ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ОПЕКИ НАД НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМ
(Md. Rule 10-111)
(Процессуальное правило штата Maryland 10-111)

INSTRUCTIONS
ИНСТРУКЦИИ

1. Use this form of petition when a guardianship of a minor is sought, even if the minor also is disabled.

Используйте эту форму ходатайства, когда запрашивается опека над несовершеннолетним, даже в том случае, если он также является инвалидом.

2. If the subject of the petition is not a minor, use the form petition set forth in Rule 10-112.

Если субъект ходатайства не является несовершеннолетним, используйте форму ходатайства, изложенную в Правиле 10-112.

3. If guardianship of more than one minor is sought, a separate petition must be filed for each minor, except that a petition may include a request for guardianship of two or more similarly situated full siblings. If guardianship of more than one sibling is sought, complete a separate Paragraph 1 for each sibling. In Paragraphs 2-13, if a response does not apply to all siblings, provide the requested information as to each sibling.

Если требуется опека над более чем одним несовершеннолетним, для каждого из них должно быть подано отдельное ходатайство, за исключением того, что ходатайство может включать просьбу об опеке над двумя или более полнородными братьями и сестрами, находящимися в аналогичном положении. Если запрашивается опека над несколькими братьями и сестрами, заполните для каждого из них отдельный пункт 1. В пунктах 2-13, если ответ не относится ко всем братьям и сестрам, предоставьте запрашиваемую информацию по каждому брату и сестре.

4. If the petition is to be filed in the Circuit Court for Baltimore City, use "Baltimore City" as the name of the county.

Если прошение подается в Окружной суд города Baltimore, используйте «город Baltimore» в качестве названия округа.

☐ Guardianship of Person
Опека над личностью

☐ Guardianship of Property
Опека над имуществом

☐ Guardianship of Person and Property
Опека над личностью и имуществом

The petitioner, _____, _____, whose
Name Age
address is _____,
and whose telephone number is _____, and whose e-mail address (if
available) is _____, represents to the court that:

Истец, _____, _____, который
Имя Возраст
проживает по адресу _____,
номер телефона _____, адрес электронной почты
(если имеется) _____, заявляет суду, что:

1.

Minor's name Имя несовершеннолетнего	Age Возраст	Birthdate Дата рождения	Gender Пол	Child of: Ребенок родителей:	Minor resides at: Несовершеннолетний проживает по адресу:
				and и	
				and и	
				and и	
				and и	
				and и	

A birth certificate of the minor(s) is/are attached.

Свидетельство о рождении несовершеннолетнего(-их) прилагается(-ются).

2. If the minor(s) does/do not reside in the county in which this petition is filed, state the place in this county where the minor(s) is/are currently located _____

Если несовершеннолетний(-ие) не проживает(-ют) в округе, в котором подано данное ходатайство, укажите место в этом округе, где несовершеннолетний(-ие) находится(-ются) в настоящее время _____

NOTE: For purposes of this form, “county” includes Baltimore City.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для целей использования настоящего формуляра «округ» включает в себя город Baltimore.

3. The relationship of the petitioner to the minor(s) is/are _____

Отношение заявителя к несовершеннолетнему(-ей) _____

4. The minor(s)

Несовершеннолетний(-ие)

☐ is/are a beneficiary of the Department of Veterans Affairs and the guardian may expect to receive benefits from that Department.

является/являются получателем льгот, предлагаемых Департаментом по делам бывших военнослужащих, и опекун может рассчитывать на получение льгот от этого Департамента.

☐ is/are not a beneficiary of the Department of Veterans Affairs.

не является/не являются получателем льгот, предлагаемых Департаментом по делам бывших
военнослужащих.

5. Complete Section 5 if the petitioner is asking the court to appoint the petitioner as the guardian. (Check only one of the following boxes)

Заполните раздел 5, если истец обращается к суду с просьбой назначить истца опекуном. (Отметьте один вариант из следующих)

☐ I have not been convicted of a crime listed in Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

Я не имею судимости за совершение преступления, указанного в Своде законов штата Maryland, статье об имуществе и доверительных фондах, § 11-114.

☐ I was convicted of such a crime, namely _____
_____. The conviction occurred in _____, in the _____, but
Year Name of court

the following good cause exists for me to be appointed as guardian: _____.

Я имею судимость за совершение такого преступления, а именно: _____
_____. Приговор был вынесен в

_____, в _____, но
Год Наименование суда
существует веское основание для того, чтобы назначить меня опекуном: _____
_____.
_____.

6. Complete Section 6 if the petitioner is asking the court to appoint an individual other than the petitioner as the guardian.

Заполните раздел 6, если истец обращается к суду с просьбой назначить иное лицо, а не истца опекуном.

- 6 a. Prospective Guardian of the Person (Complete section 6 a if seeking guardianship of the person.) The name of the prospective guardian of the person is _____ and that individual's age is _____. The relationship of that individual to the minor(s) is/are _____.

Предполагаемый опекун личности (Заполните раздел 6 а, если ходатайствуете об установлении опеки над человеком.) Имя потенциального опекуна данного лица _____, его (ее) возраст _____. Отношение предполагаемого опекуна к несовершеннолетнему(-ей) _____.

(Check only one of the following boxes)

(Отметьте галочкой только одну из следующих клеточек)

☐ _____ has not been convicted of a crime listed in
Name of prospective guardian
Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

_____ не имеет судимости за совершение
Имя и фамилия потенциального опекуна
преступления, указанного в Своде законов штата Maryland, в статье об имуществе и доверительных фондах, § 11-114.

☐ _____ was convicted of such a crime, namely
Name of prospective guardian
_____. The conviction occurred in _____, in the _____
Year

_____, but the following good cause exists for the individual
 Name of court
 to be appointed as guardian: _____.

_____ имеет судимость за совершение
 Имя и фамилия потенциального опекуна
 такого преступления, а именно:
 _____. Приговор был вынесен в _____, в
 Год
 _____, но существует веское основание для того, чтобы
 Наименование суда
 назначить это лицо опекуном: _____.

- 6 b. *Prospective Guardian of the Property (Complete section 6 b if the prospective guardian of the property is different from the prospective guardian of the person or if guardianship of the person is not sought.)* The name of the prospective guardian of the property is _____ and that individual's age is _____. The relationship of that individual to the minor(s) is/are _____.
 (Check only one of the following boxes)

Предполагаемый опекун имущества (Заполните раздел 6 b, если предполагаемый опекун имущества отличается от предполагаемого опекуна лица или если опека над лицом не запрашивается). Имя потенциального опекуна имущества _____, и возраст этого лица _____. Отношение предполагаемого опекуна к несовершеннолетнему(-ей) _____.

(Отметьте один вариант из следующих)

☐ _____ has not been convicted of a crime listed in
 Name of prospective guardian
 Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

_____ не имеет судимости за совершение
 Имя и фамилия потенциального опекуна
 преступления, указанного в Своде законов штата Maryland, в статье об имуществе и доверительных фондах, § 11-114.

☐ _____ was convicted of such a crime, namely
 Name of prospective guardian
 _____. The conviction occurred in _____, in the
 Year
 _____, but the following good cause exists for the
 Name of court
 individual to be appointed as guardian:

_____ имеет судимость за совершение такого
 Имя и фамилия потенциального опекуна
 преступления, а именно:
 _____. Приговор был вынесен в _____, в
 Год
 _____, но существует веское основание для того, чтобы
 Наименование суда
 назначить это лицо опекуном: _____.

- 7 State the name and address of any additional person on whom service shall be made on behalf of the minor(s), including a minor who is at least 10 years of age: _____

Укажите имя и адрес любого дополнительного лица, которому должны быть оказаны услуги от имени несовершеннолетнего(-их), включая несовершеннолетнего, которому не менее 10 лет: _____

- 8 The following is a list of the names, addresses, telephone numbers, and e-mail addresses, if known, of all interested persons (see Code, Estates and Trusts Article, §13-101(k)).

Ниже приводится список всех заинтересованных лиц с указанием их имен и фамилий, адресов и номеров телефонов, адресов электронной почты, если таковые известны (см. Свод законов штата Maryland, статью об имуществе и доверительных фондах, § 13-101(k)).

List of Interested Persons

Список заинтересованных лиц

Parents:

Родители:

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)

Siblings:

Братья и сёстры:

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)

Any Other Heirs at Law:

Любые другие наследники по закону:

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

Guardian (if appointed):
Опекун (если назначен):

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

Any Person Holding a Power of Attorney of the Minor(s):
Любое лицо, имеющее доверенность от несовершеннолетнего(-их):

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

Minors' Attorney:
Адвокат по делам несовершеннолетних:

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

Any Other Person Who Has Assumed Responsibility for the Minor(s):
Любое другое лицо, принявшее на себя ответственность за несовершеннолетнего(-их):

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

Any Government Agency Paying Benefits to or for the Minor(s):
Любое государственное учреждение, выплачивающее пособия несовершеннолетнему(-им) или за него (них):

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

Any Person Having an Interest in the Property of the Minor(s):
Любое лицо, имеющее интерес к имуществу несовершеннолетнего(-их):

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

All Other Persons Exercising Control over the Minor(s) or the Minors' Property
Все другие лица, осуществляющие контроль над несовершеннолетним(-и) или его (их) имуществом

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

A Person or Agency Eligible to Serve as Guardian of the Person of the Minor(s):

Лицо или агентство, имеющее право выступать в качестве опекуна личности несовершеннолетнего(-их):

Name Имя и фамилия	Address Адрес	Telephone Number Номер телефона	E-mail Address (if known) Адрес электронной почты (если известен)
-----------------------	------------------	------------------------------------	---

9. The names and addresses of the persons with whom the minor(s) resided over the past five years, and the approximate dates of the minors' residence with each person are, as follows:

Имена и адреса лиц, с которыми несовершеннолетний(-ие) проживал(-и) в течение последних пяти лет, а также приблизительные даты проживания несовершеннолетнего(-их) с каждым лицом, приведены ниже:

<u>Names</u> Имена и фамилии	<u>Addresses</u> Адреса	<u>Approximate Dates</u> Приблизительные даты

10. Guardianship is sought for the following reason(s):

Опекунство испрашивается по следующей причине (причинам):

11. If this petition is for Guardianship of the Property, the following is the list of all the property in which the minor(s) has/have any interest including an absolute interest, a joint interest, or an interest less than absolute (e.g. trust, life estate).

Если настоящее ходатайство является ходатайством о назначении опекуна над имуществом, то ниже прилагается список всего имущества, на которое несовершеннолетний(-ие) имеет(-ют) какое-либо право, включая абсолютное право, право менее абсолютное или долевое право (например доверительный фонд, имущество, находящееся в пожизненном владении):

<u>Property</u> Имущество	<u>Location</u> Местонахождение	<u>Value</u> Стоимость	<u>Sole Owner, Joint Owner, (specific type), Life Tenant, Trustee, Custodian, Agent, etc.</u> <u>Единоличный владелец, совладелец (укажите тип), пожизненный владелец, доверительный собственник, доверительный хранитель и т.д.</u>

12. The petitioner's interest in the property of the minor(s) listed in 11 is _____
Долевое участие истца в имуществе несовершеннолетнего, указанное в разделе 11, включает в себя
следующее _____
_____.

13. (a) All other proceedings regarding the minor(s) (including any proceedings in juvenile court) are, as follows:
(a) Все другие разбирательства в отношении несовершеннолетнего(-их) (включая любые разбирательства в
суде по делам несовершеннолетних) осуществляются следующим образом:

_____.

(b) All proceedings regarding the petitioner and prospective guardian filed in this court or any other court are, as
follows: _____
(b) Все разбирательства в отношении заявителя и потенциального опекуна, поданные в этот или любой
другой суд, осуществляются следующим образом: _____

_____.

14. All exhibits required by the instructions below are attached.
Все вещественные доказательства, указанные в качестве необходимых в инструкциях ниже, прилагаются.

WHEREFORE, petitioner requests that this court issue an order to direct all interested persons to show cause
why a guardian of the ☐ person ☐ property ☐ person and property of the minor(s) should not be appointed, and (if
applicable) _____ should not be appointed as
Name of prospective guardian
the guardian.

ПОЭТОМУ заявитель просит суд издать приказ, предписывающий всем заинтересованным лицам
доказать, почему не следует назначать опекуна над _____ личностью _____ имуществом _____ личностью и имуществом
несовершеннолетнего(-их), и (если это применимо) _____ не следует назначать
Имя и фамилия потенциального опекуна
опекуном.

Date
Дата

Telephone Number
Номер телефона

Fax
Факс

E-mail
Адрес электронной почты

Attorney's Signature
Подпись адвоката

Attorney Number
Номер адвоката

Attorney's Name
Имя и фамилия адвоката

Attorney's Address
Адрес адвоката

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

If there is no attorney:
В случае отсутствия адвоката:

Petitioner's Address
Адрес заявителя

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

Адрес электронной почты
Адрес электронной почты

Факс
Факс

Petitioner solemnly affirms under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of petitioner's knowledge, information, and belief.

Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, заявитель официально подтверждает, что содержание этого документа верно согласно его/её знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у него/неё информации.

Date
Дата

Petitioner's Name
Имя и фамилия заявителя

Petitioner's E-mail
Адрес электронной почты заявителя

Petitioner's Signature
Подпись заявителя

ADDITIONAL INSTRUCTIONS
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

1. The required exhibits are as follows:

Необходимыми приложениями являются следующие:

- (a) A copy of any instrument nominating a guardian [Code, Estates and Trusts Article, §13-701 and Maryland Rule 10-301(d)];

Копия любого документа, назначающего опекуна [Свод законов штата Maryland, статья об имуществе и доверительных фондах, §13-701 и Правила штата Maryland 10-301(d)];

- (a) If the petition is for the appointment of a guardian for a minor(s) who is/are a beneficiary of the Department of Veterans Affairs, a certificate of the Administrator or the Administrator's authorized representative, setting forth the age of the minor(s) as shown by the records of the Department of Veterans Affairs, and the fact that appointment of a guardian is a condition precedent to the payment of any money due the minor(s) from the Department of Veterans Affairs shall be prima facie evidence of the necessity for the appointment [Code, Estates and Trusts Article, §13-802 and Maryland Rule 10-301(d)].

Если ходатайство касается назначения опекуна для несовершеннолетнего(-их), являющегося(-ихся) бенефициаром Департамента по делам бывших военнослужащих, сертификат Администратора или уполномоченного представителя Администратора, в котором указан возраст несовершеннолетнего(-их), как это следует из записей Департамента по делам бывших военнослужащих, и тот факт, что назначение опекуна является условием, предшествующим выплате любых денег, причитающихся несовершеннолетнему(-им) от Департамента по делам бывших военнослужащих, является доказательством необходимости такого назначения [Свод законов штата Maryland, статья об имуществе и доверительных фондах, §13-802 и Правила штата Maryland 10-301(d)].

2. Attach additional sheets to answer all the information requested in this petition, if necessary.

Если необходимо, приложите дополнительные листы для предоставления всей необходимой информации в этом ходатайстве.